

APPEL À PROJET - RESIDENCE CROISÉE Aquitaine/Hesse 2016 AUSSCHREIBUNG - KÜNSTLERAUSTAUSCH Aquitanien/Hessen 2016

Résidence de création art contemporain // Kunststipendium für zeitgenössische Kunst

NEKaTOENEa Hendaye, Fr
Résidences d'artistes
Kunststipendienprogramm

basis Frankfurt, De
Plateforme de production et d'exposition
Produktion und Ausstellungsplattform

Cet appel est à destination des jeunes artistes en cours de professionnalisation, issus de la région Aquitaine et du Land de Hesse. Les artistes français postulent pour la résidence de **basis**. Les artistes allemands postulent pour la résidence à **NEKaTOENEa**.
Die Ausschreibung richtet sich an junge in der Professionalisierungsphase stehende Künstler aus der Region Aquitanien und dem Land Hessen. Die französischen Künstler bewerben sich für **basis**. Die deutschen Künstler bewerben sich für **NEKaTOENEa**.

SPECIFICITE DE CETTE RESIDENCE / KONTEXT

Cette résidence, d'échange d'artistes s'articule dans le contexte du jumelage de la région Aquitaine avec le Land de Hesse et entre les partenaires **basis** et **NEKaTOENEa** avec comme finalité une exposition à Frankfurt. Les deux lieux se distinguent fondamentalement. La résidence d'artistes **NEKaTOENEa** se trouve dans un site naturel protégé de 65 hectares, sur le domaine d'Abbadia à Hendaye, au pied du château d'Antoine d'Abbadie surplombant l'océan, un endroit relativement isolé, à la frontière avec l'Espagne. Ici l'environnement, la nature, la notion de frontière et l'Atlantique influencent la résidence. **Basis** Frankfurt est un lieu de production et d'exposition qui favorise la production et la réception de la jeune création contemporaine, elle se trouve dans un bâtiment, ancien hôtel *Silvana*, construit en 1907, en plein cœur de la ville. Avec environ 700.00 habitants Frankfurt est la cinquième ville d'Allemagne par sa population et la plus grande ville du Land de Hesse, possédant des structures urbaines et une vaste offre culturelle du bassin Rhein-Main avec Mainz et Wiesbaden.

Der Künstleraustausch und Endausstellung in Frankfurt erfolgt im Rahmen der Partnerschaft der Region Aquitanien und dem Land Hessen, zwischen den Partnern **basis** und **NEKaTOENEa**. Beide Orte sind von Grund auf verschieden was den Reiz des Austauschprojektes mit ausmacht. **NEKaTOENEa** liegt in einem 65 Hektar großen Naturschutzgebiet, auf dem Grundstück *Abbadia* in Hendaye, unterhalb des Schloss von *Antoine d'Abbadie*, mit Blick auf den Ozean, in einem relativ isolierten Gebiet, an der Grenze zu Spanien. Hier sind Themen wie Umwelt, Natur, der Begriff der Grenze, die die Residenz unter anderem beeinflussen. **Basis** Frankfurt ist eine Produktions- und Ausstellungsplattform, die die Produktion und Rezeption der jungen zeitgenössischen Kunst fördert. **basis** nutzt ein Gebäude im Stadtzentrum, das ehemalige Hotel *Silvana*, das im Jahr 1907 erbaut wurde. Mit rund 700.00 Einwohnern ist Frankfurt die fünftgrößte Stadt Deutschlands und die größte Stadt in Hessen, ausgestattet mit städtischen Strukturen und einem umfangreichen kulturellen Angebot des Rhein-Main-Becken mit Mainz und Wiesbaden.

APPEL À PROJET - RESIDENCE CROISÉE Aquitaine/Hesse 2016 AUSSCHREIBUNG - KÜNSTLERAUSTAUSCH Aquitanien/Hessen 2016

PRÉSENTATION DES PARTENAIRES / PARTNERPRÄSENTIERUNG

NEKaTOENEa accueille l’artiste dans un logement-atelier dans l’ancienne ferme rénovée portant le même nom. Elle est située au Domaine d’Abbadia à Hendaye, site naturel protégé de la Corniche basque et propriété du Conservatoire du Littoral. L’environnement de cette résidence offre une diversité de milieux naturels et de thèmes d’investigations scientifiques (géologie, faune, flore, environnement...). De par sa situation géographique, au Pays Basque, entre France et Espagne, à la limite entre continent terrestre et espace océanique, la résidence est également influencée par les notions de frontières Le programme des résidences NEKaTOENEa est développé et géré par le CPIE LITTORAL BASQUE. Association portant le label national de Centre Permanent d’Initiative à l’Environnement, dont les activités sont encadrées par une équipe de salariés et bénévoles œuvrant dans les domaines de la science, de la culture et de l’éducation. www.nekatoenea.e ///

NEKaTOENEa ist der Name eines restaurierten Bauernhauses, im Naturschutzgebiet „Domaine Abbadia“ in Hendaye an der Atlantikküste Frankreichs. Das Naturschutzgebiet ist Eigentum des Küsten Konservatoriums und wird vom « CPIE littoral basque » verwaltet. (CPIE = Permanentes Zentrum der Initiative für Umwelt). Das Naturschutzgebiet an sich selbst enthält eine Vielzahl von natürlichen Einflüssen und Themen der Wissenschaft wie Geologie, Fauna, Flora, Umwelt. Aufgrund seiner geografischen Lage im Baskenland zwischen Frankreich und Spanien, zwischen Land und Meer, ist das Stipendium auch von sprachlichen und geografischen Grenz-Themen beeinflusst. Seit der Gründung des Vereins werden meist interdisziplinäre Aktionen und Aktivitäten in Richtung Wissenschaft, Umwelt und Kunst auf und rund um das Naturschutzgebiet organisiert.

basis La plate-forme de production et d'exposition basis e.V favorise la production et la réception de la jeune création contemporaine sous deux axes. D'une part basis e.V. propose un programme de soutien destiné à des jeunes artistes leur permettant de produire des œuvres et d'enrichir ainsi les propositions artistique de la ville de Frankfurt. Pour cela l'association met à disposition des ateliers, des aides techniques et logistiques ainsi que des bourses de production permettant aux artistes d'aller vers une professionnalisation. D'autre part basis e.V. développe un programme d'événements culturels qui présente des positions internationales dans l'art contemporain dans des expositions collectives et thématiques ainsi que des monographies. En outre, ce programme ouvre de multiples approches permettant d'aborder des questions de fond sur la pratique artistique actuelle. Il met l'accent sur le potentiel réflexif de l'art d'établir des points de contact entre les modèles de pensées sociaux, politiques et scientifiques. www.basis-frankfurt.de ///

Die Produktions- und Ausstellungsplattform basis e.V. fördert die Produktion und Rezeption von junger Gegenwartskunst auf zwei Achsen. Zum einen bietet der gemeinnützige Verein ein Förderprogramm für junge Künstler/innen und Kreative aus angewandten Disziplinen an, um die Produktionsbedingungen für kreative Inhalte in Frankfurt weiter zu verbessern. Dazu stellt der Verein kostengünstige Arbeitsräume zur Verfügung und unterstützt durch zusätzliche Förderinstrumente die erste Professionalisierungsphase. Zum anderen entwickelt basis ein fortlaufendes Veranstaltungs- und Ausstellungsprogramm, das herausragende internationale Positionen der Gegenwartskunst in thematischen Gruppenausstellungen und Einzelpräsentationen vorstellt. Darüber hinaus eröffnet das diskursive Veranstaltungsprogramm vielschichtige Zugänge zu virulenten inhaltlichen Fragen der aktuellen künstlerischen Praxis. Das Programm thematisiert das reflexive Potential der Kunst, Berührungspunkte zwischen sozialen, politischen und wissenschaftlichen Denkmodellen zu etablieren.

APPEL À PROJET - RESIDENCE CROISÉE Aquitaine/Hesse 2016 AUSSCHREIBUNG - KÜNSTLERAUSTAUSCH Aquitanien/Hessen 2016

CONDITIONS D'ACCUEIL ////////////////////////////////////// **UNTERKUNFTSMODALITÄT**

NEKaTOENEa - Mise à disposition de : Un logement en duplex de 50m², dans la maison Nekatoenea située au cœur du Domaine d'Abbadia, un espace de création, atelier non équipé de 36m², attenant à l'appartement, accès wifi. Les frais des flux (eau, électricité, wifi) sont pris en charge de la ville d'Hendaye. Aucun matériel informatique n'est mis à disposition. Accès à une photocopieuse, imprimante et petits outils et matériel possible. L'appartement et le lieu de création étant situés au cœur même du site naturel protégé obligent l'artiste à se conformer strictement au règlement du Domaine. //////////////////////////////////////

NEKaTOENEa stellt zu Verfügung: Ein 50m² großes Appartement im renovierten Bauernhaus mit einem 36m² großen Atelier, Wifi. Strom, Wasser und Internetanschluss werden von der Stadt Hendaye übernommen. Es steht keine technische Ausstattung zu Verfügung. Fotokopierer, Drucker und kleine Werkzeuge sowie Material sind vorhanden. Die Wohnung und das Atelier befinden sich im Herzen des Naturschutzgebietes und unterstehen der internen Regelungen.

basis - Mise à disposition de : Un logement situé à Frankfurt, un atelier de 30 m², accès wifi, chauffage, électricité, pas de mise à disposition de matériel informatique. //////////////////////////////////////

basis stellt zu Verfügung: Ein Apartment in Frankfurt, ein Atelier mit ca. 30 qm, Wifi, Heizung, Energier inkl., keine weitere technische Ausstattung.

PARTICIPATION A UN PROGRAMME DE SENSIBILISATION //////////////////////////////////////

//////////////////////////////////// **TEILNAHME AM KÜNSTLERVERMITTLUNGSPROGRAMM**

Nous mettrons en place des projets de médiation autour de la présence de l'artiste, pour lui permettre de présenter sa démarche, ses recherches artistiques ainsi que son processus de création (réflexion, expérimentation, réalisation). L'artiste participera à un programme de sensibilisation à l'art contemporain en faveur de la population locale en participant à : des présentations de son travail en direction des acteurs culturels et du grand public. Une présentation du processus de création en direction du grand public (portes ouvertes d'atelier sur une journée, ou un accrochage ...). //////////////////////////////////////

Im Rahmen des Künstlervermittlungsprogramms werden verschiedene Aktionen gestartet bei denen der Künstler seine Arbeitsweise und Recherchen (Reflexionen, Experimente, Realisationen) dem breiten Publikum vorstellen kann. Der Künstler nimmt teil an: Öffentlichen Begegnungen mit dem breiten und einem Fachpublikum. An einer Atelieröffnung während des Stipendiums.

SELECTION ////////////////////////////////////// **AUSWAHL**

Le candidat sera sélectionné par un jury constitué de professionnels de l'art et des responsables du projet. Les artistes français doivent envoyer leur candidature au partenaire français qui procède à une présélection de 10 candidats qui seront soumis au partenaire allemand qui procédera à la sélection finale. Les artistes allemands doivent envoyer leur candidature au partenaire allemand qui procède à une présélection de 10 candidats qui seront soumis au partenaire français qui procédera à la sélection finale. Der Künstler wird von einer professionellen Jury des Kunstbereichs und den Projektpartnern ausgewählt. Die französischen Künstler schicken ihre Bewerbung an den französischen Partner der eine Auswahl von 10 Bewerbungen dem deutschen Partner zukommen lässt und der die Endauswahl trifft. Die deutschen Künstler schicken ihre Bewerbung an den deutschen Partner der eine Auswahl von 10 Kandidaturen dem französischen Partner zukommen lässt und der die Endauswahl trifft.

CRITERES ////////////////////////////////////// **AUSWAHLKRITERIEN**

- La qualité du parcours artistique / Qualität des künstlerischen Lebenslauf
- L'exigence et l'originalité de la démarche artistique / Originalität der künstlerischen Arbeit
- Les motivations qui animent la candidature de l'artiste en lien avec cet échange / Motivation des Künstlers hinsichtlich des Austauschprojektes.

APPEL À PROJET - RESIDENCE CROISÉE Aquitaine/Hesse 2016

AUSSCHREIBUNG - KÜNSTLERAUSTAUSCH Aquitanien/Hessen 2016

Les candidatures en dehors du périmètre Aquitaine et du Land de Hesse ne pourront pas être considérées ! Kandidaturen die sich außerhalb des Kreises Aquitanien und Hessen befinden können leider nicht berücksichtigt werden.

CALENDRIER DE SÉLECTION // ABGABEFRIST UND JURY

Date limite de réception des dossiers: 29 février 2016 à minuit. / Deadline : 29 Februar 2016 um 24 Uhr
Sélection prévue : mars 2016 / Auswahl : März 2016

COMMENT POSTULER ? // WIE BEWIRBT MAN SICH?

- Téléchargez et complétez le dossier d'inscription (format word). Sur le site de NEKaTOENEa et basis / Laden sie das Bewerbungsformular (Word) auf unseren Internetseiten herunter:
www.nekatoenea.eu/deialdiak
www.basis-frankfurt.de
- Remplissez le formulaire en intégrant votre CV, une lettre de motivation comportant votre démarche artistique et vos motivations envers la résidence, des photos et liens de vos travaux actuels et des cinq dernières années au maximum. Attention seulement la lettre de motivation et la démarche doivent être traduite pour : les artistes français, en anglais ou allemand, les artistes allemands en anglais ou en français. Füllen Sie bitte das Formular so aus: Vita, Bewerbungsbrief der einen Text zu Ihrer Arbeit beinhaltet und Ihre Motivation erklärt, Fotos von Ihren Arbeiten (bis 5 Jahre zurück). Aufgepasst! Der Bewerbungsbrief muss zweisprachig verfasst werden (deutsch/französisch oder englisch).
- Enregistrez le document au format PDF en le nommant par votre nom et prénom. Exemple : DUCHAMP_Marcel.pdf. *Attention !* Aucune autre pièce jointe ne sera conservée. Speichern Sie das Bewerbungsformular mit Ihrem Vor und Nachnamen als PDF ab.
Beispiel: DUCHAMP_Marcel.pdf
Kein anderes Dokument kann von uns berücksichtigt werden.
- Envoyez par mail / Senden Sie das Bewerbungsformular an :
Pour les artistes aquitains :
residence.croisee-basis@nekatoenea.eu
Für die hessischen Künstler :
info@basis-frankfurt.de

Dans les jours suivant la réception de votre dossier, vous recevrez un mail confirmant l'enregistrement de votre candidature. Bei Annahme Ihrer Bewerbung bekommen Sie eine Rückmeldung.

Informations NEKaTOENEa : eroloff@hendaye.com
Informationen basis : info@basis-frankfurt.de